|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Description: Logo.jpg |  |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| اتفاقية قرض بين | | |
| **حكومة جمهورية صربيا** | | |
| و | | |
| **صندوق أبوظبي للتنمية** | | |
| لتمويل  **دعم الموازنة العامة لجمهورية صربيا**  **سبتمبر 2022** | | |
|  |  |  |
| Loan Agreement between | | |
| **The Government of the Republic of Serbia** | | |
| And | | |
| **Abu Dhabi Fund for Development** | | |
| To Finance | | |
| **Support the General Budget of the Republic of Serbia**  September 2022 | | |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **الفهرس** | **الصفحة**  **Page** | **Index** |
| * اتفاقية القرض | 3 | * Loan Agreement |
| * تعريفات | 4 | * Definitions |
| * القرض وشروطه | 5 | * The Loan & its Conditions |
| * العملة | 7 | * Currency |
| * سحب مبالغ القرض واستعمالها | 8 | * Withdrawal & Use of Proceeds of the Loan |
| * أحكام خاصة بتنفيذ القرض | 10 | * Particular Covenants for the implementation of the loan |
| * استدعاء وإلغاء القرض ووقف السحب | 12 | * Recall, Cancellation and Suspension |
| * إلزامية هذه الاتفاقية أثر عدم التمسك باستعمال الحق والتحكيم | 15 | * Enforceability of this Agreement; Failure to Exercise Rights; Arbitration |
| * أحكام متفرقة | 19 | * Miscellaneous |
| * نفاذ الاتفاقية وانتهائها | 21 | * Effective Date, Termination |
| * العناوين | 23 | * Addresses |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **اتفاقية قرض** |  | **Loan Agreement** |
|  |  |  |
| تم توقيع هذه الاتفاقية في هذا اليوم الأحد الموافق 11/9/2022 ميلادية في أبوظبي بين كل من حكومة جمهورية صربيا (ويشار إليها فيما بعد **بالمقترض**) طرف أول، وصندوق أبوظبي للتنمية (ويشار إليه فيما بعد **بالصندوق**) طرف ثان. |  | On this day the Sunday of 11/9/2022, and in Abu Dhabi, this Agreement has been entered by & between the Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as the **Borrower**), and Abu Dhabi Fund for Development (hereinafter referred to as the **Fund**). |
|  |  |  |
| بما أن المقترض قد طلب من الصندوق المساهمة في تمويل دعم الموازنة العامة لجمهورية صربيا بالوصف الوارد بالتفصيل في الجدول رقم (2) الملحق بهذه الاتفاقية (المشار إليه فيما بعد **بالمشروع**)، |  | **Whereas** the Borrower has requested the Fund to participate in funding of The Support of General Budget of the Republic of Serbia as described in details in Schedule II of this Agreement (hereinafter referred to as the **Project**); and |
|  |  |  |
| وبما أن الصندوق يهدف بصفة خاصة إلى مساعدة الدول النامية في تطوير اقتصادها بتقديم القروض اللازمة لتنفيذ مشاريعها الإنمائية، |  | **Whereas** the Fund aims at assisting Arab, African, Asian and other developing countries in developing their economy by providing them with the loans necessary for the execution of their development projects; and |
|  |  |  |
| وبما أن الصندوق - انطلاقاً مما تقدم - قد وافق على أن يقدم للمقترض قرضا بالشروط والكيفية المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، |  | **Whereas** the Fund has, in pursuance of the foregoing, agreed to grant the Borrower a loan with the terms and conditions as contained in this Agreement, |
|  |  |  |
| لذا فقد اتفق الطرفان على ما يأتي: |  | **Now therefore** both parties agree to the following: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 1** |  | **Article: 1** |
| **تعريفات** |  | **Definitions** |
|  |  |  |
| 1. يكون للمصطلحات التالية المعنى المبين قرين كل منها إلا إذا اقتضى سياق النص غير ذلك: |  | 1. Except where the context otherwise requires, the following terms have the following meanings wherever used in this Agreement or any schedule hereto: |
|  |  |  |
| 1. " **المشروع** " يعني تمويل دعم الميزانية العامة والحصول على السيولة الحالية، حيث تعتبر إعادة تمويل الالتزامات المستحقة جزءًا من الدين العام لجمهورية صربيا والتي من أجلها تم ابرم هذا القرض والوارد وصفها في الجدول الثاني من الاتفاقية أو حسبما يعدل هذا الوصف من وقت لآخر باتفاق بين المقترض والصندوق. |  | 1. The term "**Project**" means financing the support of the General Budget of the Republic of Serbia, obtaining current liquidity, the refinancing of due obligations being part of the public debt of the Republic of Serbia, as described in Schedule II to this Agreement and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Fund and the Borrower. |
|  |  |  |
| 1. "**المستفيد**" يعني وزارة المالية. |  | 1. The term “**Beneficiary**” means The Ministry of Finance. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 2** |  | **Article: 2** |
| **القرض وشروطه** |  | **The Loan and its Conditions** |
|  |  |  |
| 1. يوافق الصندوق على إقراض المقترض وفقا لأحكام هذه الاتفاقية وشروطها وبالكيفية المنصوص عليها قرضا مقداره 1,000,000,000. دولار أمريكي. |  | 1. The Fund agrees to lend the Borrower, on the terms and conditions set forth or incorporated by reference in this Agreement an amount USD 1,000,000,000. (One Billion US Dollar). |
|  |  |  |
| 1. يلتزم المقترض بأن يدفع للصندوق فائدة سنوية بواقع ثلاثة بالمائة (3%) شاملة الرسوم الإدارية بواقع نصف في المائة (0.5%) سنوياً عن أصل مبلغ القرض المسحوب غير المسدد على أن يبدأ سريان الفائدة بالنسبة عن كل مبلغ من تاريخ سحبه. |  | 1. The Borrower shall pay interest at the rate of three percent (3%) including administration charge at the rate of half percent (0.5%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts shall be so withdrawn. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| 1. في حال قيام الصندوق بإصدار تعهد بناء على طلب المقترض وتطبيقا لنص الفقرة (2) من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية يلتزم المقترض بدفع نصف في المائة (0.5%) سنوياً عن المبلغ الذي لم يتم سحبه من أصل المبلغ الذي صدر التعهد بشأنه، تدفع الرسوم المستحقة عن الالتزامات الخاصة من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية على النحو الوارد بالفقرة (3) من المادة 9. |  | 1. The charge payable for special commitments entered into by the Fund, at the request of the Borrower pursuant to Section 2 of Article 4, shall be at the rate of half percent (0.5%) per annum on the outstanding amount of any such special commitments. The charge payable for special commitments shall accrue from the effectiveness date of this Agreement, specified in Section (3) of the Article 9. |
|  |  |  |
| 1. يلتزم المقترض بسداد أصل مبلغ القرض دفعة واحدة بعد مرور سنتين من تاريخ السحب الأول كما هو مبين في جدول السداد الوارد بالجدول (1) من هذه الاتفاقية. |  | 1. The Borrower shall repay the principal of the Loan in one bullet payment after ( 2 ) two years from the first drawdown date, in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule (I) to this Agreement. |
|  |  |  |
| 1. تسدد الفوائد والتكاليف والرسوم الأخرى بشكل نصف سنوي خلال مدة القرض بالكامل، وتُدفع الفائدة الأولى بعد مرور ستة أشهر من تاريخ السحب الأول. |  | 1. Interest and other charges shall be payable semiannually during the whole tenor of the loan, the first interest to be paid after six months from the first drawdown date. |
|  |  |  |
| 1. للمقترض الحق -بعد دفع جميع الفوائد والتكاليف والرسوم المستحقة بموجب إخطار للصندوق لمدة لا تقل عن (45) يوماً أن يؤدي إلى الصندوق قبل ميعاد الاستحقاق: |  | 1. The Borrower shall have the right, upon payment of all accrued interest and all other charges, and upon giving not less than 45 days' notice to the Fund, to repay in advance of maturity: |
|  |  |  |
| 1. إجمالي المبالغ المسحوبة من أصل القرض وغير مسددة حتى تاريخه أو |  | 1. Total of the principal amount of the loan at the time outstanding Or |
|  |  |  |
| 1. جزء من المبالغ المسحوبة من أصل القرض وغير مسددة حتى تاريخه |  | 1. Part of the principal amount of the loan at the time outstanding |
|  |  |  |
| 1. أصل القرض والفوائد والتكاليف والرسوم الأخرى، تكون واجبة السداد في أبوظبي أوفي أي مكان آخر مناسب يعينه الصندوق. |  | 1. The principal of, and interest and other charges on, the Loan shall be paid in Abu Dhabi or at such places as the Fund shall reasonably request. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 3** |  | **Article: 3** |
| **العملة** |  | **Currency** |
|  |  |  |
| 1. يتم سحب مبالغ من القرض وسدادها وسداد الفوائد والتكاليف والرسوم الأخرى وحساب أي معاملات مالية خاضعة لهذه الاتفاقية بالدولار الأمريكي. |  | 1. Withdrawal of the proceeds of the Loan, its repayment, payment of interest and other charges and all accounts of the financial transactions related to this Agreement, shall be in US Dollar. |
|  |  |  |
| 1. يقوم الصندوق -بناء على طلب المقترض وبصفة الوكالة عنه بشراء أي عملات أجنبية لازمة لدفع ثمن البضائع الممولة من القرض طبقا لنصوص الاتفاقية، ويحتسب المبلغ المسحوب من القرض في هذه الحالة مساوياً لقيمة الدولار الأمريكي اللازم للحصول على العملة الأجنبية. |  | 1. The Fund shall, at the request of the Borrower and acting as its agent, purchase any currency needed by the Borrower for payment for, or reimbursement of, the cost of goods financed out of the Loan, in accordance with this Agreement. The amount considered as withdrawn from the Loan in such case shall be equal to the amount of US Dollar required to purchase such foreign currency. |
|  |  |  |
| 1. للصندوق - بناء على طلب المقترض وبصفة الوكالة عنه أن يقوم بشراء عملة الدولار الأمريكي اللازم للسداد وفقاً لأحكام الفقرة (1) من هذه المادة بأي عملة أو عملات أجنبية يقبلها الصندوق. |  | 1. The Fund may, at the request of the Borrower and acting as its agent, purchase such amount of US Dollar as may be required for settlement in accordance with Section 1 of this Article, in any foreign currency or currencies acceptable to the Fund. |
|  |  |  |
| 1. كلما اقتضى تطبيق هذه الاتفاقية تحديد سعر عملة بالنسبة لعملة أخرى يقوم الصندوق بتحديد ذلك السعر في الحدود المناسبة. |  | 1. Whenever it shall be necessary for the purposes of this Agreement to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be reasonably determined by the Fund. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 4** |  | **Article: 4** |
| **سحب مبالغ القرض واستعمالها** |  | **Withdrawal and Use of Proceeds of the Loan** |
|  |  |  |
| 1. للمقترض أن يسحب من القرض المبالغ اللازمة لتغطية المبالغ التي صرفت أو التي يلزم صرفها تنفيذا للمشروع ووفقاً لنصوص هذه الاتفاقية. |  | 1. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan amounts as needed in accordance with this Agreement. |
|  |  |  |
| 1. لا يجوز سحب مبالغ من القرض لتغطية نفقات سابقة على تاريخ نفاذ الاتفاقية إلا إذا وافق الصندوق على ذلك. |  | 1. No amounts may be withdrawn from the Loan on account of expenses incurred prior to the coming into force of this Agreement unless the Fund agrees otherwise. |
|  |  |  |
| 1. لدى رغبة المقترض بسحب أي مبلغ من القرض، أو في إصدار الصندوق تعهدا بالتزامات خاصة تطبيقا للفقرة السابقة يقوم المقترض بتقديم طلب كتابي على النماذج المعمول بها في الصندوق مرفقا به المستندات المؤيدة على أنه إذا تم السحب أو إصدار التعهد قبل تقديم المستندات المذكورة فعلى المقترض أن يوافي الصندوق بها بعد الصرف مباشرة. |  | 1. When the Borrower desires to withdraw any amount from the Loan or to request the Fund to enter into a special commitment pursuant to the preceding section, the Borrower shall deliver to the Fund an application on the forms identified by the Fund accompanied by the necessary supporting documents, so that, however, where any withdrawal is effected or special commitment is entered into before such application or such supporting documents are presented to the Fund the same shall be so presented immediately thereafter. |
|  |  |  |
| 1. طلبات السحب والمستندات والأدلة المؤيدة لها يجب أن تكون مستوفاة لمتطلبات الصندوق من حيث المضمون والشكل لإثبات أن للمقترض الحق في السحب من القرض بالمبالغ المطلوبة وأن المبالغ التي ستسحب ستستعمل فقط في الأغراض المحددة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. |  | 1. Each application for withdrawal and the accompanying supporting documents and other evidence must be adequate in form and substance to satisfy the Fund that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan is to be used only for the purposes as specified in this Agreement. |
| 1. ينتهي حق المقترض في سحب مبالغ من القرض في 1/9/2024 أو أي تاريخ آخر يتم الاتفاق عليه من الطرفين. |  | 1. The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan shall terminate on 1/9/2024 or such other date as may from time to time be agreed between the Borrower and the Fund. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **المادة: 5** |  | | **Article: 5** |
| **أحكام خاصة بتنفيذ القرض** |  | | **Particular Covenants** **for the implementation of the loan** |
|  |  | |  |
| 1. يقوم المقترض بوضع حصيلة القرض تحت تصرف المستفيد بالشروط المقبولة للصندوق. |  | | 1. The Borrower shall make the proceeds of the Loan available to the Beneficiary on terms and conditions acceptable to the Fund. |
|  |  |  | |
| 1. يتعاون المقترض والصندوق تعاونا وثيقا يكفل تحقق أغراض القرض ولهذه الغاية يزود كل من الطرفين الآخر بالمعلومات والبيانات التي يطلبها والمتعلقة بالحالة العامة للقرض، كما يقوم المقترض والصندوق من حين لآخر بالتشاور وتبادل الرأي من خلال ممثليهم في شأن المسائل المتعلقة بأغراض القرض واستمرار سداد أقساطه بانتظام، ويلتزم المقترض بأن يقوم بإخطار الصندوق فورا بأي عامل من شأنه أن يعرقل تحقيق أغراض القرض أو أن ينذر بعرقلتها. |  | 1. The Borrower and the Fund shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, either party undertakes to furnish the other with such information and statements as it may reasonably require in relation to the general position of the Loan. The Borrower and the Fund shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Fund of any condition which interferes, or threatens to interfere, with the accomplishment of the purpose of the Loan. | |
|  |  |  | |
| 1. يلتزم المقترض بأن يسدد أصل القرض والفوائد والتكاليف والرسوم الأخرى بالكامل دون أي اقتطاعات ومع الإعفاء التام من أي ضرائب أو رسوم أو مصاريف مفروضة بموجب قوانين دولة المقترض. |  | 1. The principal of, and interest on the Loan and all other charges shall be paid without deduction for, and free and relieved from any tax in force under the laws of the Borrower. | |
|  |  |  | |
| 1. من المتفق عليه بين المقترض والصندوق بأن يلتزم المقترض ويتعهد بأنه في حال انشاء أو قيام أي ضمان عيني على تلك الأموال لكفالة سداد قرض داخلي أو خارجي، وما لم يقرر الصندوق خلاف ذلك، يصبح ذلك الضمان العيني بنفس درجة الأسبقية، والتقدم تلقائيا ويصبح ضامناً لسداد أصل القرض والفوائد والرسوم ويتمتع بصفة التنفيذ الفوري والسريع. |  | 1. It is the mutual intention of the Borrower and the Fund that no other external or internal debt shall enjoy any priority over the loan by way of a lien hereafter created on Borrower assets. To that end, the Borrower undertakes that, save as the Fund shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for such debt, such lien will ipso facto equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and that in the creation of such lien express provision will be made to that effect. | |
| 1. يعفى توثيق هذه الاتفاقية وإصدارها وتسجيلها - إذا لزم الأمر ذلك - من أي ضرائب أو رسوم أو مصاريف قد تفرضها القوانين السارية في دولة المقترض، ويقوم المقترض بدفع أي ضرائب أو رسوم أو مصاريف قد تكون مستحقة بموجب قوانين أي دولة يجوز سداد القرض بعملتها. |  | 1. This Agreement shall be free from any taxes, fees and dues of any nature that may be imposed under any laws in force in the country of the Borrower on or in connection with its execution, delivery or registration, and the Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, fees and dues, if any, imposed under the laws in force in any country in whose currency the Loan is payable. | |
|  |  |  | |
| 1. يكون سداد أصل القرض، والفوائد، والتكاليف والرسوم الأخرى معفي من جميع قيود النقد المفروضة بموجب قوانين دولة المقترض. |  | 1. The principal of, and interest and other charges on, the Loan shall be paid free from all restrictions imposed under the laws in force in the country of the Borrower. | |
|  |  |  | |
| 1. يتعهد المقترض باتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لتنفيذ المشروع وألا يقوم بأي عمل أو يسمح بالقيام بأي عمل من شأنه عرقلة أو إعاقة تنفيذ المشروع أو تطبيق أي نص من نصوص هذه الاتفاقية. |  | 1. The Borrower shall take or cause to be taken all action which shall be necessary on its part to execute the Project and shall not take, or permit to be taken, any action which would prevent or interfere with the execution or operation of the Project or the performance of any of the provisions of this Agreement. | |
|  |  |  | |
| 1. جميع مستندات وسجلات ومراسلات الصندوق سرية ويلتزم المقترض بمنح الصندوق الحصانة التامة من مراقبة المطبوعات وتفتيشها وفحصها، باستثناء متطلبات التصديق على اتفاقية القرض هذه التي يجب أن يوافق عليها البرلمان ويتم نشرها في الجريدة الرسمية لجمهورية صربيا. |  | 1. All Fund documents, records, correspondence and similar material shall be considered by the Borrower as confidential matters, except for the ratification requirements for this Loan Agreement that has to be approved by the Parliament and published in the Official Gazette of the Republic of Serbia the Borrower shall accord the Fund full immunity from censorship and inspection of publications. | |
|  |  |  | |
| 1. جميع موجودات الصندوق ودخله يكون محصّن من التأميم والمصادرة والحجز. |  | 1. All Fund assets and income shall be exonerated from nationalization, confiscation and seizure. | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 6** |  | **Article: 6** |
| **استدعاء وإلغاء القرض ووقف السحب** |  | **Recall, Cancellation and Suspension** |
|  |  |  |
| 1. للمقترض الحق في إلغاء أي جزء من القرض لم يتم سحبه وذلك بموجب إخطار إلى الصندوق، على أنه لا يجوز للمقترض أن يلغي أي جزء من القرض يكون الصندوق قد أصدر بشأنه تعهدا خاصا طبقا للفقرة (2) من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية. |  | 1. The Borrower may by serving a notice to the Fund cancel any amount of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn prior to serving such notice, except that the Borrower may not so cancel any amount of the Loan in respect of which the Fund shall have entered into a special commitment pursuant to Section 2 of Article 4 in this Agreement. |
| 1. يحق للصندوق بموافقة الطرفين، استدعاء كامل أو جزء من القرض بعد صرفه وقبل استحقاق سداده ليتم استغلال المبلغ المستدعى لتمويل مشاريع الشركات الإماراتية في جمهورية صربيا وذلك خلال مدة 30 يوماً من تاريخ إشعار المقترض. |  | 1. With the acceptance of both parties, and within a notice period of 30 days, the Fund has the right to early recall all or part of the disbursed loan to be utilized in financing UAE companies projects in the Republic of Serbia. |
| 1. إذا نشأ أي سبب من الأسباب الآتية، واستمر قائما يحق للصندوق بموجب إخطار إلى المقترض أن يوقف سحب أي مبلغ من القرض: |  | 1. If any of the following events occur and continue the Fund may, by notice to the Borrower, suspend the Borrower withdrawals to any amount from the Loan: |
|  |  |  |
| 1. عجز المقترض عن الوفاء كليا أو جزئيا بالتزامه بسداد أصل القرض أو الفوائد أو الرسوم الأخرى أو أي مبلغ آخر مستحق بموجب هذه الاتفاقية أو أي اتفاقية قرض أخرى بين المقترض والصندوق. |  | 1. A default shall have occurred in the payment in whole or in part of principal or interest or any other payment required under this Agreement or any other Loan Agreement between the Borrower and the Fund; |
|  |  |  |
| 1. فشل المقترض في تنفيذ أي التزام أو حكم من أحكام هذه الاتفاقية وشروطها. |  | 1. A default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower under this Agreement; |
|  |  |  |
| 1. إخطار الصندوق للمقترض بأنه قد أوقف السحب كليا أو جزئيا في شأن اتفاقية قرض أخرى قائمة بين المقترض والصندوق بسبب إخلال المقترض بأحكامها. |  | 1. The Fund shall have suspended in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals under any other Loan Agreement between the Borrower and the Fund because of a default on the part of the Borrower; |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1. نشوء ظروف استثنائية تجعل من المتعذر على المقترض تنفيذ التزاماته في هذه الاتفاقية، ويكون لنشوء أي سبب من الأسباب المتقدمة قبل نفاذ هذه الاتفاقية الأثر نفسه في شأن قيامه بعد نفاذها. |  | 1. An extraordinary situation shall have arisen which shall make it unlikely that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement. Any such event which may have occurred before the coming into force of this Agreement shall have the same effect which it would have had if it had occurred after it. |
|  |  |  |
| 1. يستمر حق المقترض في سحب أي مبلغ من القرض موقوفا كليا أو جزئيا حسب مقتضى الحال لحين انتهاء السبب الذي من أجله أوقف السحب أو لحين قيام الصندوق بإخطار المقترض بإعادة حقه في السحب على أنه في حال توجيه الصندوق للمقترض مثل هذا الإخطار، يعود للمقترض حقه في السحب مقيداً بالقدر وبالشروط المبينة في الإخطار، وعلى ألا يؤثر هذا الإخطار في أي حق من حقوق الصندوق، ولا يخل بالجزاءات المترتبة على نشوء أي سبب لاحق من أسباب وقف السحب. |  | 1. The right of the Borrower to make withdrawals under the Loan shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Fund shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored, provided, however, that in the case of any such notice of restoration the right to make withdrawals shall be restored only to the extent, and subject to the conditions, specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any right, power or remedy of the Fund in respect of any other subsequent event described in this Section. |
|  |  |  |
| 1. في حال نشوء أي سبب من الأسباب الواردة بالفقرة 3 (أ) من هذه المادة واستمراره لمدة ستين يوما بعد قيام الصندوق بتوجيه إخطار إلى المقترض، أو في حالة نشوء أي سبب من الأسباب الواردة بالفقرات 3 (ب)، (ج)، (د) من هذه المادة واستمراره لمدة تسعين يوما بعد قيام الصندوق بتوجيه إخطار إلى المقترض فللصندوق حينئذ أو في أي وقت لاحق يظل فيه أي من هذه الأسباب قائما أن يقرر - إذا أراد ذلك - أن أصل القرض قد أصبح مستحقاً وواجب الأداء فوراً، وبناء على ذلك يصبح |  | 1. If any event specified in paragraph 3 (a) of the preceding section shall have occurred and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Fund to the Borrower, or if any event specified in paragraphs 3(b), (c) and (d) of the said Section shall have occurred and shall continue for a period of ninety days after notice thereof shall have been given by the Fund to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Fund at its |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| أصل القرض مستحقاً وواجب الأداء فوراً بصرف النظر عن أي نص آخر في هذه الاتفاقية يخالف ذلك. |  | discretion, may declare the principal of the Loan to be due and payable immediately; and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, irrespective of any other article in this Agreement provides otherwise. |
|  |  |  |
| 1. في حال توقف حق المقترض في سحب أي مبلغ من القرض لمدة ثلاثين يوما أو إذا بقي من القرض جزء لم يسحب حتى تاريخ انتهاء السحب المحدد في الفقرة (5) من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية، فللصندوق بموجب إخطار للمقترض إنهاء حق المقترض في سحب المبلغ الذي لم يتم سحبه، وبتوجيه هذا الإخطار يعتبر ذلك الجزء من القرض ملغيا. |  | 1. If the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan shall have been suspended with respect to any amount thereof for a continuous period of thirty days, or by the date specified in Section 5 of Article 4 as the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn, the Fund may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Loan shall be cancelled. |
|  |  |  |
| 1. لا يسري إلغاء القرض من جانب الصندوق أو وقف حق المقترض في السحب على المبالغ التي سبق وأصدر الصندوق بشأنها تعهدا وفقا للفقرة (2) من المادة الرابعة ما لم يتضمن التعهد نصاً صريحا بخلاف ذلك. |  | 1. No cancellation or suspension by the Fund shall apply to amounts subject to any special commitment entered into by the Fund pursuant to Section 2 of Article 4 except as expressly provided in such commitment. |
|  |  |  |
| 1. يستقطع المبلغ الملغي من القرض من أقساط السداد استقطاعاً نسبياً من الأقساط المتبقية بالتساوي. |  | 1. Any cancellation shall be applied pro rata to the outstanding maturity of the principal amount of the loan equally. |
|  |  |  |
| 1. فيما عدا ما نص عليه في هذه المادة، تبقى جميع أحكام هذه الاتفاقية ونصوصها سارية المفعول بكامل قوتها على الرغم من إلغاء القرض أو وقف السحب. |  | 1. Notwithstanding any cancellation or suspension, all the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect except as in this Article specifically provided. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 7** |  | **Article: 7** |
| **إلزامية هذه الاتفاقية**  **أثر عدم التمسك باستعمال الحق والتحكيم** |  | **Enforceability of this Agreement;**  **Failure to Exercise Rights; Arbitration** |
|  |  |  |
| 1. تتمتع حقوق والتزامات كل من الصندوق والمقترض المقررة بموجب هذه الاتفاقية بالنفاذ والإلزامية طبقا لنصوصها بغض النظر عن أية قوانين محلية تتضمن أو تنص على خلاف ذلك ولا يحق لأي من الطرفين أن يحتج أو يتمسك تحت أي ظرف من الظروف بحجة عدم صحة أو عدم إلزامية أي نص من هذه النصوص استناداً إلى أي سبب كان. |  | 1. The rights and obligations of the Borrower and the Fund under this Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding any local law to the contrary. Neither the Borrower nor the Fund shall be entitled under any circumstances to assert any claim that any provision of this Agreement is invalid or unenforceable for any reason whatsoever. |
|  |  |  |
| 1. عدم استعمال أي من الطرفين لأي حق من الحقوق أو أية سلطة من السلطات الممنوحة له بموجب هذه الاتفاقية لا يحرمه من استعماله في أي وقت لاحق ولا يفسر على أنه تنازل عنه كما أن تغاضي أحد الطرفين عن أي تقصير من الطرف الآخر في مراعاة التزاماته لا يحرمه من اتخاذ أي إجراء في أي وقت لاحق يجوز له اتخاذه بموجب هذه الاتفاقية بشأن ذلك التقصير. |  | 1. Failure to exercise any right or power conferred on either party by any provision in this Agreement shall not prevent it from exercising such right or power at any subsequent time and shall not be construed as a waiver thereof. Likewise no indulgence shown by either party in connection with any default committed by the other party shall preclude it from subsequently resorting to any action available to it under this Agreement in respect of such default. |
|  |  |  |
| 1. يتم تسوية وحل أي خلاف أو نزاع بين الطرفين ودياً وفي حال عدم التوصل إلى أي تسوية أو حل ودي يتم إحالة الخلاف أو النزاع إلى التحكيم وفقاً للنصوص التالية: |  | 1. Any controversy between the parties to this Agreement and any claim by either party against the other arising under this Agreement shall be determined by amicable agreement. If no such agreement is reached the controversy or claim shall be referred for settlement by an Arbitral Tribunal in accordance with the following provisions of this Article. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1. تشكل هيئة التحكيم من ثلاثة محكمين، يعين المقترض أحدهم ويعين الصندوق الثاني ويعين الثالث الذي يشار إليه فيما بعد برئيس هيئة التحكيم باتفاق الطرفين فإن لم يتفقا بعد ستين يوما من بدء إجراءات التحكيم عينه الأمين العام لجامعة الدول العربية استجابة لطلب أي من الطرفين، وإذا عجز أي من الطرفين عن تعيين محكمه قام بتعيينه الأمين العام لجامعة الدول العربية بناء على طلب الطرف الآخر وفي حالة استقالة أي محكم أو وفاته أو عجزه عن العمل يعين محكم بدله بنفس الطريقة التي عين بها المحكم الأصلي. |  | 1. The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators one to be appointed by the Borrower, another by the Fund and the third (hereinafter referred to as the Umpire) to be appointed by agreement of the parties. If they shall not agree within 60 days of the commencement of the arbitration proceedings the Umpire shall be appointed by the Secretary General of the Arab League on the request of either of the parties. If either party shall fail to appoint his own arbitrator the Secretary General of the Arab League shall likewise appoint the same on the request of the other party. In the event of the resignation, death or incapacity for action of any arbitrator a successor shall be appointed in the same manner in which the original arbitrator was appointed. |
|  |  |  |
| 1. تبدأ إجراءات التحكيم بإعلان من أحد الطرفين إلى الطرف الآخر مشتملا على بيان واضح بطبيعة الخلاف أو الادعاء المراد عرضه على التحكيم ومقدار التعويض المطلوب وطبيعته واسم المحكم المعين من قبل طالب التحكيم. ويجب على الطرف الآخر خلال ثلاثين يوما من ذلك الإعلان أن يعلن طالب التحكيم باسم الحكم الذي عينه. وتنعقد هيئة التحكيم لأول مرة في الزمان والمكان اللذين يحددهما رئيس هيئة التحكيم ثم تقرر الهيئة بعد ذلك مكان انعقادها ومواعيده. |  | 1. Arbitration proceedings may be instituted by either party giving the other notice containing a clear statement of the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature and extent of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting the arbitration proceedings. Within thirty days after the giving of such notice, the counter party shall notify the other of the name of his own arbitrator. The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. تضع هيئة التحكيم قواعد إجراءاتها لتتيح فرصة عادلة لسماع أقوال كل من الطرفين وتفصل - حضوريا أو غيابيا - في المسائل المعروضة عليها وتصدر قراراتها بأغلبية الأعضاء على الأقل وتسلم صورة موقعة منه لكل من الطرفين ويكون قرار هيئة التحكيم الصادر وفقا لأحكام هذه المادة نهائيا ويجب على الطرفين الامتثال له وتنفيذه. |  | 1. The Arbitral Tribunal shall determine its own procedure so that, either party shall be afforded a fair hearing. The Arbitral Tribunal may determine the issues before it either in the presence of the parties or by default. All its decisions shall be by majority vote. The award shall be rendered in writing and shall be signed at least by a majority of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Article shall be final and binding upon the parties to this Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal. |
|  |  |  |
| 1. تطبق هيئة التحكيم المبادئ العامة المشتركة في القوانين السارية في دولة المقترض وفي دولة الإمارات العربية المتحدة ومبادئ العدالة والوجدان السليم. |  | 1. The Arbitral Tribunal shall apply the principles common under the current laws of the Borrower and the state of the United Arab Emirates as well as the principles of justice and good conscience. |
|  |  |  |
| 1. يتحمل كل من الطرفين أتعاب محكمه والمصروفات الأخرى الخاصة به، أما أتعاب رئيس هيئة التحكيم والمصروفات المشتركة الأخرى فتقسم بين الطرفين بالتساوي وفي حالة الاختلاف حول أية مسألة تتعلق بأتعاب المحكمين أو مصروفات التحكيم تبت هيئة التحكيم في الأمر. |  | 1. Each party shall defray its own costs in the arbitration proceedings including the fees of the arbitrator appointed by him. The costs of the Arbitral Tribunal and the fees of the Umpire shall be divided between and borne equally by the parties. Any concern regarding cost split of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1. الإجراءات المنصوص عليها في هذه المادة لتسوية أي خلاف بين الطرفين أو المطالبة من أحدهما تَجُبّ وتسمو على أي إجراء آخر يمكن اتخاذه لتسوية الخلافات أو البت في المطالبات. |  | 1. The provisions for arbitration set forth in the previous Section shall prevail in case of any controversies between the parties to this Agreement and any claim by either party against the other party arising there under. |
|  |  |  |
| 1. إعلان أحد الطرفين للآخر بأي إجراء من الإجراءات المنصوص عليها في هذه المادة يتم بالطريقة والشكل المنصوص عليه في الفقرة (1) من المادة الثامنة. |  | 1. Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Article may be made in the manner provided in Section 1 of Article 8. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 8** |  | **Article: 8** |
| **أحكام متفرقة** |  | **Miscellaneous** |
|  |  |  |
| 1. كل طلب أو إخطار يوجهه أحد الطرفين إلى الآخر بموجب هذه الاتفاقية أو بمناسبة تطبيقها، يتعين أن يكون كتابة. وفيما عدا ما هو منصوص عليه في الفقرة (3) من المادة التاسعة يعتبر الطلب قد قدم والإخطار قد تم قانونا بمجرد تسليمه باليد أو بالبريد أو إلى الطرف الموجه له أو في عنوانه المبين في هذه الاتفاقية أو أي عنوان آخر يحدده بموجب إخطار إلى الطرف الآخر. |  | 1. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 3 of Article 9, such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand, mail or, to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified in this Agreement or at such other address as such party shall have designated by notice to the other. |
|  |  |  |
| 1. يقدم المقترض إلى الصندوق المستندات الرسمية المستوفاة التي تثبت صلاحية تفويض الشخص أو الأشخاص الذين سيوقعون على طلبات السحب المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذه الاتفاقية أو الذين سيقومون نيابة عن المقترض باتخاذ أي إجراء أو التوقيع على أي مستندات تطبيقا لهذه الاتفاقية، مع نماذج من توقيع كل منهم. |  | 1. The Borrower shall furnish to the Fund sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for in Article (4) or who will, on behalf of the Borrower, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower under this Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person. |
|  |  |  |
| 1. يمثل المقترض في اتخاذ أي إجراء يجوز أو يجب اتخاذه بناء على هذه الاتفاقية، وفي التوقيع على أي مستند يوقع عليه تطبيقا لها وزير المالية أو أي شخص يعينه المقترض وأي تعديل أو إضافة لهذه الاتفاقية يوافق عليها المقترض يجب أن تكون بموجب مستند كتابي يوقع عليه ممثل المقترض المذكور أو أي شخص ينيبه عنه بموجب تفويض كتابي رسمي. ويجوز بوثيقة كتابية |  | 1. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of the Borrower may be taken or executed by the Minister of Finance of the Borrower or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of this Agreement may be agreed to on behalf of the Borrower by |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| موقعة نيابة عن المقترض، للممثل المعين على النحو المتقدم، أو لأي شخص مفوض منه في ذلك كتابة، أن يعطي موافقته نيابة عن المقترض المشار إليه على أي تعديل لأحكام اتفاقية القرض أو على أية زيادة في هذه الأحكام، بشرط أن يكون من رأي هذا الممثل أن هذا التعديل أو هذه الزيادة مما يدخل في حدود المعقول بمراعاة الظروف ومما لا يزيد بشكل جوهري من التزامات المقترض بمقتضى اتفاقية القرض. وللصندوق قبول توقيع تلك الوثيقة بواسطة هذا الممثل أو هذا الشخص المفوض كدليل لا يمكن دحضه على أنه من رأي الممثل المشار إليه أن أي تعديل أو زيادة في أحكام اتفاقية القرض بمقتضى تلك الوثيقة هو مما يدخل في حدود المعقول بمراعاة الظروف ومما لا يزيد بشكل جوهري من التزامات المقترض بمقتضى هذه الاتفاقية. |  | written instrument executed on behalf of the Borrower by his aforementioned representative, or any person thereunto authorized in writing by him. Provided that in the opinion of such representative such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower under this Agreement. The Fund may accept the execution by such representative or other person of any such instrument as conclusive evidence that in the opinion of such representative any modification or amplification of the provisions of this Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower there under. |
|  |  |  |
| 1. أية خطابات جانبية يتبادلها الطرفان بشأن هذه الاتفاقية أو انطلاقا منها تعتبر ملزمة كما لو كانت قد ضمنت فيها وتعتبر جزء من هذه الاتفاقية. |  | 1. Any side letters exchanged between the parties in connection with or in pursuance of this Agreement shall be binding to the same effect as if they were herein incorporated. |
|  |  |  |
| 1. اللغة المعتمدة التي تقرأ وتفسر هذه الاتفاقية بموجبها هي اللغة الإنجليزية. |  | 1. The ruling language according to which this agreement is to be construed and interpreted is English. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 9** |  | **Article: 9** |
| **نفاذ الاتفاقية وانتهائها** |  | **Effective Date, Termination** |
|  |  |  |
| 1. لا تصبح هذه الاتفاقية نافذة إلا إذا قدمت إلى الصندوق أدلة كافية بما يفيد بأن إبرام الاتفاقية من جانب المقترض قد تم إجازتها بشكل رسمي وبعد موافقة البرلمان والتصديق عليها بمقتضى الإجراءات الدستورية اللازمة والنشر في الجريدة الرسمية لجمهورية صربيا. |  | 1. This Agreement shall not become effective until adequate evidence shall have been furnished to the Fund that the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized and approved by the parliament and ratified by all necessary constitutional action and published in the official Gazette of Republic of Serbia. |
|  |
| 1. على المقترض أن يقدم إلى الصندوق - كجزء من الأدلة المنصوص عليها في الفقرة السابقة فتوى قانونية ورأي من الجهة المختصة المعنية ما يفيد بأن اتفاقية القرض قد أبرمت نيابة عن حكومة دولة المقترض بناء على تفويض قانوني وأنها قد تم التصديق عليها على النحو الواجب قانونا وأنها صحيحة وملزمة على حكومة دولة المقترض وفقا لقوانينها ودستورها. |  | 1. As part of the evidence to be furnished pursuant to the preceding section, the Borrower shall furnish to the Fund an opinion of a competent authority showing that this Agreement has been duly authorized, ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms. |
|  |  |  |
| 1. إذا وجد الصندوق أن الأدلة المقدمة من المقترض لطلب نفاذ الاتفاقية مستوفية للمتطلبات، قام بتوجيه خطاب إعلان النفاذ إلى المقترض لهذه الاتفاقية، وبحيث يبدأ نفاذ الاتفاقية من تاريخ إرسال هذا الخطاب. |  | 1. If the Fund is satisfied with the evidence furnished by the Borrower in relation to the binding effect of this Agreement the Fund shall dispatch by letter to the Borrower notice of its acceptance of the evidence required. This Agreement shall be effective and shall come into force on the date on which such letter is dispatched. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1. إذا لم تستوف شروط النفاذ المنصوص عليها في الفقرة (1) من هذه المادة في ظرف 120 يوما من التوقيع على هذه الاتفاقية أو أي تاريخ آخر يتفق عليه الطرفان فللصندوق في أي تاريخ لاحق أن ينهي هذه الاتفاقية بموجب إخطار إلى المقترض ولدى إرسال هذا الإخطار تنتهي هذه الاتفاقية وجميع حقوق والتزامات الطرفين المترتبة عليها فورا. |  | 1. If all acts required to be performed pursuant to Section 1 of this Article shall not have been performed before 120 days after the signature of this Agreement or such other date as shall be agreed upon by the Fund and the Borrower, the Fund may at any time thereafter at its option terminate this Agreement by notice to the Borrower. Upon the giving of such notice this Agreement and all obligations of the parties there under shall forthwith terminate. |
|  |  |  |
| 1. تنتهي هذه الاتفاقية وجميع حقوق والتزامات الطرفين المترتبة عليها لدى سداد المقترض للقرض بالكامل مع الفوائد المستحقة وكافة التكاليف والرسوم الأخرى. |  | 1. If and when the entire principal amount of the Loan and all interest and other charges which shall have accrued on the Loan shall have been paid, this Agreement and all obligations of the parties there under shall forthwith terminate. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **المادة: 10** |  | **Article: 10** |
| **العناوين** |  | **Addresses** |
|  |  |  |
| تعتبر العناوين التالية العناوين المعتمدة وفقاً لأحكام الفقرة (1) من المادة الثامنة: |  | The following addresses are specified for the purposes of Article 8 Section 1: |
|  |  |  |
| **عنوان المقترض:**  **معالي / سيناي مالي**  **وزير المالية**  وزارة المالية  كنزة ميلوسا بلغراد 11000  جمهورية صربيا  هاتف: +38111 7652012  فاكس: +38111 3618961  بريد الكتروني:  [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:Mahmood@smartgulfsolar.com) |  | **For the Borrower:**  **H.E. Siniša Mali**  **Minister of Finance**  Ministry of Finance  Kneza Milosa Belgrade 11000  the Republic of Serbia  Tel: +38111 7652012  Fax: +38111 3618961  [Email: kabinet@mfin.gov.rs](mailto:Email:%20kabinet@mfin.gov.rs ) |
|  |  |  |
| **عنوان الصندوق:**  **صندوق أبوظبي للتنمية**  ص.ب. 814 أبوظبي  هاتف: 6677100-2-971  فاكس: 6677070-2-971 |  | **For the Fund:**  **Abu Dhabi Fund for Development**  P.O. Box 814, Abu Dhabi, U.A.E  Tel: 971-2-6677100  Fax: 971-2-6677070 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| تم التوقيع على هذه الاتفاقية في التاريخ المذكور في صدرها بواسطة الممثلين المفوضين قانونا من جانب الطرفين على نسختين طبق الأصل وتعتبر جميعها نسخةً أصلية |  | **In Witness whereof** the parties hereto acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in two original copies, each considered an original and all to the same and one effect, as of the day and year first above written. |
|  |  |  |
| **عن صندوق أبوظبي للتنمية** |  | **For the Government of the Republic of Serbia** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **محمد سيف السويدي** |  | **Siniša Mali** |
| **المدير العام** |  | **Minister of Finance** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Schedule (1)**  **Support The General Budget of the Republic of Serbia** | | | |
|  | | | |
| **Total Amount of due Installments**  **(USD)** | | **Date of due Installments** | **No. of Settlement** |
| 1,000,000,000 | | Two years from the first drawdown date. | 1 |
| **1,000,000,000.** | | **Total in USD (One Billion US$)** | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **الجدول المرفق (1)**  **دعم الموازنة العامة لجمهورية صربيا** | | | |
|  | | | |
| **رقم القسط** | **تاريخ استحقاق القسط** | | **مقدار القسط المستحق (دولار أمريكي)** |
| 1 | مدة القرض سنتين  يحدد من تاريخ السحب الأول | | 1,000,000,000 |
| **الإجمالي بالدولار الأمريكي (مليار فقط لا غير)** | | **1,000,000,000** | |

|  |
| --- |
| **Schedule (2)**  **Support the General Budget of the Republic of Serbia** |
|  |
| 1. **Objectives of Project** |
| The project aims to strength the country's economy by supporting the budget deficit, obtaining current liquidity, the refinancing of due obligations being part of the public debt of the Republic of Serbia and assist the state in achieving the planned development. |
|  |
| 1. **Description of Project** |
| The project comprises of transfer the allocated loan amount to supporting the budget deficit, obtaining current liquidity, the refinancing of due obligations being part of the public debt of the Republic of Serbia. |
|  |
| 1. **List of Goods**  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Financing Percentage** | **Financing Amount**  **In USD** | **Components** | | 100% | 1,000,000,000 | Support the General Budget | |  | **1,000,000,000** | **Total USD** | |

|  |
| --- |
| **الجدول رقم (2)**  **دعم الموازنة العامة لجمهورية صربيا** |
|  |
| 1. **أهداف المشروع** |
| يهدف المشروع الى دعم اقتصاد البلاد من خلال دعم الموازنة العامة لمواجهة العجز في الميزانية ومساعدة الدولة في تحقيق التنمية المخطط لها. |
|  |
| 1. **وصف المشروع** |
| يتكون المشروع من استغلال حصيلة القرض لصالح دعم عجز الميزانية، والحصول على السيولة الحالية، وإعادة تمويل الالتزامات المستحقة كجزء من الدين العام لجمهورية صربيا. |
|  |
| 1. **قائمة البضائع**  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **المكونات** | **مبلغ التمويل بالدولار الأمريكي** | **نسبة التمويل** | | دعم الموازنة العامة  لجمهورية صربيا | 1,000,000,000 | % 100 | | **الإجمالي بالدولار الأمريكي** | **1,000,000,000** |  | |